

ΕΚΔΟΣΗ ΕΤΕΡΟΤΗΤΑ

*La Esfinge
Maragata*

Catálogo de la Exposición La Esfinge Maragata
Todo un mundo para los que amamos los libros.

*La tez morena clara, de suavísimo color;
puras las facciones y graciosas; párpados grandes y tersos...».*

Es una gran suerte para la ciudad de Astorga poder contar con una exposición que Juan Carlos León Brázquez ha ido atesorando a lo largo de los años, movido por la admiración y el deslumbramiento que Concha Espina le produjo. En ella se muestra un gran número de ediciones en varios idiomas además de una novela que fue conocida y admirada en su tiempo.

Este periodista, nacido en Aracena y que cuenta con numerosos reconocimientos, ha estado vinculado profesionalmente a RTVE desde 1974. En 2009 impulsó en Nerva su propia productora (Documentales de Televisión y Publicidad).

La novela, cuyas múltiples ediciones podremos admirar, fue publicada por la escritora en 1914 y suscitó mucho interés a la par que rechazo, lo que pone de manifiesto que, en sus páginas, está perfectamente retratada la dura situación de una tierra, la Maragatería y de unas mujeres las maragatas cuya vida se ve determinada por la obediencia a los padres y el respeto a unas tradiciones que no dejaban lugar para la libertad o la independencia.

El texto relata con maestría el sacrificio de Florinda (Mariflor) Salvadores, que marcha con su abuela al pueblo de Valdecruces mientras su padre tiene que emigrar. En su viaje en tren se enamora del poeta Rogelio Terán y es correspondida, pese a tener acordado previamente un matrimonio con su primo Antonio, que resolvería la ruina familiar. La miseria de la región impresiona a Mariflor: los hombres abandonan sus casas; las mujeres ingresan en conventos como una salida desesperada a su situación; otras, como ella misma, se ven obligadas a aceptar matrimonios de conveniencia pactados por sus familiares...

Esa es la historia y de ella siempre me ha sorprendido el título: La Esfinge Maragata. Entiendo que la autora quiso dejar constancia de lo que ella veía en esta tierra tan hermosa como dura: mujeres que se ven obligadas a adoptar una actitud enigmática y misteriosa, sin mostrar al exterior lo que piensan o sienten. Cohibidas siempre, cobijadas bajo unos ropajes que las hacen a la vez distantes y secretas. Misteriosas. Como una esfinge.

Dice Juan Carlos León Brázquez que la ciudad de Astorga le debe mucho a Concha Espina. Y nosotros le debemos a él la posibilidad de admirar todas las ediciones que se han realizado de este libro con excepción de la edición rusa -, pues ha conseguido reunir la mayor colección conocida de obras de esta autora y traerla hasta la ciudad donde Concha Espina vivió, en el número 5 de la calle Martínez Salazar (antigua calle de la Cubera).

Gracias Juan Carlos por permitirnos traer esta maravillosa exposición a una ciudad que siempre te estará agradecida, porque nos vas a permitir descubrir todo un mundo para los que amamos los libros, y una historia que nunca se debe olvidar para aquellos que aún no han tenido ocasión de leer una obra escrita con gran maestría y realismo: La Esfinge Maragata.

*Una brumosa y fría noche de enero del año 2015.
Victorina Alonso. Alcaldesa de Astorga.*

LA ESFINGE MARAGATA.

HOMENAJE A LA UNIVERSALIDAD DE UNA OBRA.

Un homenaje a Concha Espina, importante escritora que vivió y trabajó a caballo entre los pasados siglos XIX y siglo XX, y que hace un siglo pasearía Astorga y a Maragatería por el mapa del mundo a través de la edición de su novela “La esfinge maragata”, era una asignatura pendiente para esta ciudad que tiene a gala haber dado cuna, formación y estancia a tantos escritores y escritoras importantes a lo largo de toda su historia. Se le debía desde el punto de vista literario, se le debía también desde el reconocimiento que, durante el mes de marzo y desde hace más de veinticinco años, se le viene haciendo a mujeres de España y del mundo para darlas a conocer un poquito mejor y para reconocer y valorar las aportaciones que en su momento hicieron, tanto a la sociedad de su época como al futuro. Aportaciones que, sin embargo, pocas veces han merecido, en los libros y la historia, el mismo espacio y consideración que han obtenido las de sus congéneres masculinos. Y no precisamente porque no gozasen de méritos suficientes para ello.

Año a año, desde la propuesta que se dio en llamar “Semana de la Mujer” primero, para convertirse después en “Marzo en femenino”, en Astorga hemos ido recuperando para ese mayor conocimiento a filósofas, escritoras, pensadoras, científicas, juezas, artistas, ..., en un espacio que, haciendo más las palabras que el director del MUSAC, Manuel Olveira, tuvo al presentar la exposición de mujeres artistas del pasado año, “ojalá no tuvieran necesidad de existir porque sería señal de que mujeres y hombres, y sus logros en los distintos ámbitos de la sociedad, estarían tratados por igual, y unos y otras tendrían el mismo espacio, de acuerdo a méritos similares”.

Y uno de esos casos ha sido el de Concha Espina. Una mujer que destacó en su tiempo, varias veces propuesta para ser nominada al Premio Nobel de Literatura y con una importante carrera literaria a sus espaldas, como bien se apunta en el prólogo de este catálogo que hoy presentamos, realizado por el periodista y estudioso Juan Carlos León Brázquez.

Astorga tenía con ella una deuda de gratitud que se adquirió cuando, en 1914, publicó por primera vez “La esfinge maragata”, novela que la haría merecedora del Premio Fastenrath del 1915, y también de mucho rechazo en ciertos sectores de esta comarca ante una novela cuya verdadera dimensión no se supo entender y que, durante años, se ha criticado por muchos considerando que denostaba la cultura y costumbres de nuestra tierra.

Desde las concejalías de Igualdad y de Cultura del Ayuntamiento de Astorga, y desde los colectivos de mujeres que trabajan en la ciudad por dar a conocer los méritos de aquellas a quienes las circunstancias sociales han mantenido casi en el anonimato, teníamos el empeño de profundizar en su vida y obra, y en tratar de eliminar los malentendidos que, durante años, han hecho que la propuesta para encabezar estos Encuentros en Femenino se haya rechazado una y otra vez.

Esta situación consiguió cambiarse cuando hace tres años, coincidiendo con el centenario de su estancia en estas tierras, allá por 1912, pudimos adentrarnos un poco más en las circunstancias de su vida, de la mano de Marifé Santiago Bolaños y un hermoso recorrido realizado por algunos de los paisajes que en su novela recogió, o de la de José Manuel Sutil, profundo conocedor y enamorado de su novela.

Sin embargo, preferimos dejar para el 2014, centenario de la publicación de la novela, un mayor tiempo y estudio a la figura de una escritora que, además de por su libro, estuvo ligada a estas tierras por otros motivos. Por ejemplo, con nuestro insigne poeta Leopoldo Panero compartió Premio, el Fastenrath, aunque adelantándose a éste en unos años, y círculos literarios comunes. Y la profunda impresión que le causó nuestra ciudad la llevaría a recomendar, años después de su visita, a otro importante literato del momento, Gerardo Diego, (cántabro como ella y buen amigo suyo, que habría sido invitado por Luis Alonso Luengo, uno de los integrantes del grupo de escritores de la ciudad a quien el propio Diego denominaría posteriormente como Escuela de Astorga a visitar su casa y la ciudad), que no dejase de venir a la misma.

Por todo ello, y por la proyección de la comarca a través de una novela que fue ampliamente reeditada en todo el mundo, trasladamos este homenaje debido al 2014, haciéndolo coincidir con el centenario de la 1ª edición de La Esfinge Maragata, homenaje que hemos prolongado hasta este 2015, para celebrar con esta magnífica exposición de la novela premiada, preparada por Juan C. León Brázquez, el también centenario del entonces más importante premio en lengua castellana, el premio Fastenrath, que se le concedía por primera vez a una mujer (la primera de las seis que lo recibirían a lo largo de los noventa y cuatro años de historia del mismo, y del que habrían de pasar nada menos que 35 años para que se le volviese a conceder a otra mujer, en este caso a Carmen Laforet por su novela “Nada”).

Si en Marzo del pasado año toda una serie de intervenciones de conocedores de la vida y obra de Concha Espina nos permitieron acercarnos a su figura (Anna Caballé, Rogelio Blanco, y Carmen Saenz de la Maza su nieta, se unirían al elenco de ponentes que nos hablaron de ella desde distintas perspectivas), hoy la magnífica colección de ediciones de todo el mundo de la novela “La esfinge maragata”, propiedad de Juan Carlos León Brázquez, que ve la luz al completo por primera vez en la ciudad donde se urdió la trama de la novela, nos dará debida cuenta de la importancia que en su momento adquirió esta obra, y de su trascendencia literaria y editorial, en una época en que aún quedaban muy lejos los medios de difusión que hoy permiten a la publicidad hacer universal cualquier obra que se publique o presente, independientemente de sus verdaderos méritos artísticos.

Entonces, la difusión funcionaba de otra manera, y era muy difícil entrar en el circuito de obras reconocidas a nivel mundial. En esta magnífica colección, que debemos al interés, estudio y tesón que la figura de Concha Espina ha despertado en este estudioso, podremos apreciar cómo “La esfinge maragata” constituyó y constituye todo un mundo bibliográfico, que merece la pena descubrir y admirar, y a través del cual dejarnos llevar para sumergirnos en las raíces de nuestra propia historia y acercarnos no solo a un mejor conocimiento de la autora, también a la profundización de la realidad del momento que la acogió y en sus circunstancias, permitiéndonos recuperarla como se merece para el elenco literario unido a nuestras tierras, un elenco que debemos lucir con todo orgullo y que ha de formar parte de nuestros activos literarios más importantes.

Esperamos que esta exposición sea de interés para todas aquellas personas que os acerquéis a ella y nos anime a recuperar una obra que es fundamental en nuestra literatura, una oportunidad que queremos agradecer a Juan Carlos León Brázquez por haber elegido Astorga para ser el primer lugar en el que dar a conocer esta impresionante colección.

También queremos aprovechar estas circunstancias para agradecer a cuántas personas nos han permitido en estos años profundizar en el conocimiento de Concha Espina y de una de sus obras más emblemáticas. Y para recordar a nuestro recientemente fallecido cronista oficial, Martín Martínez, que tanto empeño puso siempre en recuperar su figura y dotarla de todo el reconocimiento que se merecía. No ha llegado a tiempo de ver materializada esta exposición, pero estoy segura de que disfrutaría viendo la plasmación de la universalidad que logró a través de ella.

Astorga, Enero de 2015

Mercedes G. Rojo

Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Astorga.



La Esfinge Maragata, las raíces de un libro

Siempre he sostenido que la ciudad de Astorga le debe mucho a Concha Espina, una enorme escritora de la primera mitad del pasado siglo relegada hoy al olvido, por modas, costumbres y desusado lenguaje literario. Y sin embargo, Concha Espina fue una escritora muy prolífica que aglutinó todos los Premios importantes de una época en la que sus libros eran devorados por ávidos lectores, que esperaban con ansia la salida de cada nueva novela, convertida rápidamente en best-seller, aun cuando este término nos era desconocido.

Fue una escritora a la que no le gustaba escribir de 'óidas' y por eso trataba de documentarse *in situ*, trasladándose a dónde se encontraban las motivaciones de su argumentario novelístico. Es lo que he dado en llamar la 'realidad imaginada'. Fue así como se encontró con Astorga y La Maragatería, al aceptar la invitación de su hermana Mercedes y su cuñado para venir, en la primavera de 1912, a comprobar una triste forma de vida, hoy extinta, que marcaba la dureza campesina maragata. No lo dudó, vino porque aceptó el reto de contar lo que viese y viviese. Era una mujer independiente y por eso mantuvo las distancias con los que manejaban el pueblo.

¿El pueblo, qué pueblo? Sabemos que Valdecruces no existe. No quiso identificarlo y escogió dispersos elementos de los pueblos que anduvo en sus correrías por La Maragatería. Eso le permitió conocer la simbología etnográfica de la comarca y construyó su propia ambientación geográfica. Entiéndanme, solo hay que conocer su vida para saber cómo se comportaba Concha Espina cuando se proponía contar las vivencias que se les presentaba en sus localizaciones y en los personajes.

Trataba de huir de influencias y de condicionantes que le pudieran torcer su historia, así que no resulta extraño que la salida de imprenta de **La Esfinge Maragata**, en 1914, escociera a algunas familias pudientes de la zona, que se sintieron reflejadas en la novela.

Ciertamente, Concha Espina se inventa localizaciones y personajes, pero lo hace siempre sobre situaciones y elementos que conoce y les inspiran.

Es evidente que el prisma personal de una escritora de ficción suele ser cuestionado a la mínima, en el momento en el que alguien pueda sentirse aludido en la propia fabulación novelada. Su historial novelístico comenzó con ‘La niña de Luzmela’, publicada tres años antes de venir a Astorga, ambientada en la localidad cántabra de Mazcuerras, sitio que ella conocía bien y que le sirvió para encontrar su primer argumento narrativo. Es verdad que esta novela le sirvió para darse a conocer, pero no sería hasta la llegada de **La Esfinge Maragata** cuando a Concha Espina se le reconoció toda la calidad literaria que atesoraba, distante de las catalogaciones al uso, y que le sirvió para romper la muy machista agrupación de académicos que por entonces tenía la Real Academia Española. Tuvieron que rendirse a la realidad y le otorgaron, en los primeros meses de 1915, el Premio Fastenrath, el máximo galardón entonces de las letras españolas. La primera vez que una mujer era elevada a los altares literarios de la RAE.

Aquello supuso un *boom* novelístico, convirtiéndose **La Esfinge Maragata** en el libro de referencia sobre las costumbres y usos, a principios del siglo XX, de esta zona de León. El libro saltó las fronteras y las traducciones se sucedían, al alemán, al ruso, al inglés, al italiano.... Los críticos se fijaron en el libro y en la autora y Concha Espina empezó a convertirse en una escritora de culto, no dejando de producir literatura, con mayor o menor fortuna, hasta su muerte, en 1955.

Le faltó alcanzar el Premio Nobel, que le hurtó, en 1926, el quijotesco voto de la RAE, que también le negó que sus posaderas anduvieran junto a tan varoniles académicos.

No le hizo falta, ella siguió a lo suyo... escribir.

La metodología de trabajo aplicada en La Maragatería volvió a usarla con su otro gran éxito literario ‘El metal de los muertos’, publicada en 1920. Decía su hijo Víctor de la Serna, en el prólogo de sus Obras Completas, que si **La Esfinge Maragata** es la novela del campesino, ‘El metal de los muertos’ es la novela del minero: *“Los campesinos de cualquier tierra del mundo y los mineros de cualquier abismo, con sus dimensiones humanas enteras, se encuentran en estas dos novelas, que son, a mi juicio, las dos novelas españolas mejores de nuestro tiempo. Después de ellas habrá que esperar algunos años aún para encontrar un hito semejante de nuestra novelística”*.

Es cierto, Concha Espina vino en 1912 a estas tierras leonesas a conocer y documentarse, y lo mismo hizo cinco años después bajando hasta las entonces mayores minas de Europa, en la cuenca minera del río Tinto. Por eso, estas dos obras tienen un valor especial en todos los sentidos y son los referentes históricos y literarios de dos zonas tan alejadas entre sí, como son el campo maragato o las minas onubenses del río Tinto.

Francamente fue esto lo que me atrajo de Concha Espina. Quise conocer quien era esta señora que se había atrevido a adentrarse en la vida de campesinos y mineros y valientemente se había atrevido a romper con tabúes que dominaban espacios encerrados en sí mismos.

Fue por lo que leí sus libros y empecé a adquirirlos, consiguiendo reunir la mayor colección conocida de obras de esta autora.

Por primera vez, se muestran aquí todas las ediciones que se han realizado de **La Esfinge Maragata**, con excepción de la edición rusa, ya que las autoridades de aquel país tenían prohibido hasta fechas recientes sacar de Rusia libros con más de 25 años de antigüedad, temiendo perder su rico patrimonio bibliófilo. Esto dice mucho a favor del amor de los rusos al libro, aunque me haya costado tener un lunar en mi colección, que espero solucionar algún día.

Decía Juan Ramón Jiménez que *“En edición diferente, los libros dicen cosa distinta”*. Una frase con la que siempre me he identificado, porque aun cuando para los menos entendidos dos ediciones de una misma editorial pudieran parecerles iguales, lo cierto es que existen matices con los que los coleccionistas nos posicionamos ante dos libros diferentes. Baste observar, por ejemplo, las seis ediciones de **La Esfinge Maragata** en Espasa-Calpe, dentro de la Colección Austral; o las cuatro ediciones de Aguilar, en su Colección Crisol. Siempre hay algo que cambia, una fecha, una foto, unos talleres, una ilustración, un tipo de letra, una portada, el tamaño del libro o una simple anotación. Todo un mundo para los que amamos los libros.

Por eso, siento emoción al ver junto, por primera vez, todo el mundo bibliográfico que encierra **La Esfinge Maragata**, gracias al interés que se preserva en Astorga por este libro y su autora.

Es una inmersión impagable a las raíces de nuestra propia historia, más en el caso que nos ocupa, ya que esta comarca campesina forma parte de una vida difícil y angosta, que afortunadamente feneció con la evolución de los tiempos y de la propia sociedad. Pero somos herederos de un pasado que nos condiciona y que no debemos olvidar. Por eso hay libros, como **La Esfinge Maragata**, donde reposa un sentido de vida, mostrándonos a su vez una geografía literaria que se encarga de decirnos de dónde venimos y quienes fuimos. Mirarnos en el espejo de esta ‘realidad imaginada’ no hace sino confirmarnos en todo lo que hoy tenemos y amamos.

*juancarlos*LEÓNBRÁZQUEZ
Astorga, Enero de 2015

PS: Concha Espina mantuvo tras La Esfinge Maragata su ‘conexión astorgana’, escribiendo tras la guerra civil ‘Princesas del Martirio’ y empujando al poeta Gerardo Diego a veranear en la ciudad, lo que permitió el reconocimiento nacional de sus literatos, que empezaron a ser conocidos bajo el afortunado apelativo que le diese el poeta cántabro, ‘Escuela de Astorga’. Tampoco hay que olvidar su relación con la cultura norteamericana, ya que en 1924 fue nombrada miembro honorario de la Hispanic Society of America, que además le otorgó la Medalla de Plata del Arte y posteriormente incluso la nombró vicepresidenta de la Sociedad, que por aquellos años veinte envió a esta zona de León a su fotógrafa, Ruth Matilda Anderson, quien con sus imágenes dejó profundo testimonio de la dureza de la vida maragata. La Academia de Artes y Letras de Nueva York, también la nombró, en 1938, miembro de honor de esta institución.





1
1914
1ª edición
Editorial Renacimiento.
Madrid-Buenos Aires.
Imprenta de Juan Pueyo. Madrid.
403 pp. 19,5 x 13,5 cm.
Contraportada con sello grabado
de Renacimiento.
Precio original 3,50 pesetas.
(Ejemplar con firma
dedicada a Louis de Santos)



4
1914
1ª edición
Editorial Renacimiento.
Madrid-Buenos Aires.
Imprenta de Juan Pueyo. Madrid
403 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar sin cubierta original.
Encuadernado en cartón rojo.
Lomo estampado con dorados)



2
1914
1ª edición
Editorial Renacimiento.
Madrid-Buenos Aires.
Imprenta de Juan Pueyo. Madrid.
403 pp. 19,5 x 13,5 cm.
Portada y contraportada
remontadas, ésta última con sello
grabado de Renacimiento.
Precio original 3,50 pesetas.
(Ejemplar con firma estampada de
Manuel López)



5
1914
1ª edición.
Editorial Renacimiento.
Madrid-Buenos Aires
Imprenta de Juan Pueyo. Madrid
403 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar sin cubierta original.
Encuadernado en cartón rojo.
Lomo estampado con dorados.
Tiene sello de la Librería
A. Martínez Gayo, de Madrid)



3
1914
1ª edición
Editorial Renacimiento.
Madrid-Buenos Aires.
Imprenta de Juan Pueyo. Madrid.
403pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar encuadernado en cartón
gris. Firma estampada de Felipe R.
de Huidobro)



6
1917
2ª edición.
Editorial Renacimiento. Madrid.
Imprenta de Ramona de Velasco.
Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia
Española
382 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar con sello de la Librería
Religiosa M. Macia, de Sevilla)



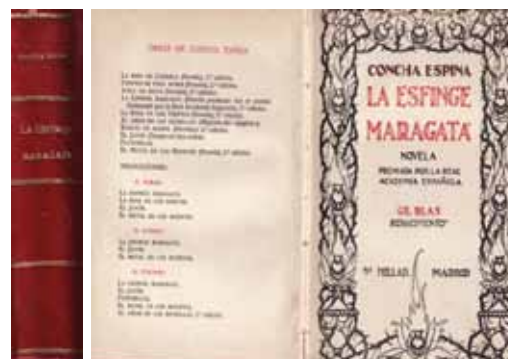
7
1917
2ª edición.
Editorial Renacimiento. Madrid.
Imprenta de Ramona de Velasco.
Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española
382 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar con antigua pegatina de Librería Subirana, de Barcelona. Cubierta original, con falta de papel en zona inferior)



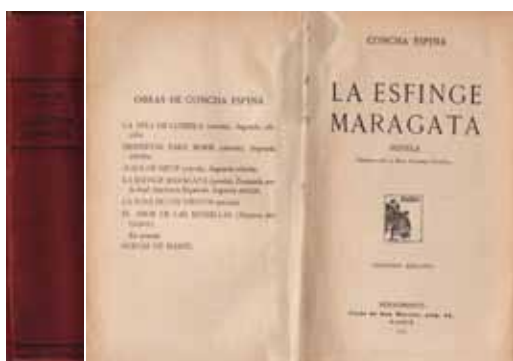
10
1917
2ª edición.
Editorial Renacimiento. Madrid.
Imprenta de Ramona de Velasco.
Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española
382 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar encuadernado en cartón azul con lomo en semipiel, con tejuelos dorados. Conserva la cubierta original)



8
1917
2ª edición.
Editorial Renacimiento. Madrid.
Imprenta de Ramona de Velasco.
Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española
382 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar con dedicatoria y firma de Concha Espina, en Madrid diciembre de 1943, a Lucila Rius. Lleva además firma con las iniciales LR. Encuadernado en cartón rojo sin cubierta original. Lomo con letras doradas)



11
1920
3ª edición. 9º Millar. Madrid.
Editorial Renacimiento.
Colección Gil-Blas
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta de Miguel Albero.
Ilustrado por Antonio Merlo y Enrique Varela de Seijas.
355 pp. 18 x 13 cm.
(Ejemplar encuadernado en cartón rojo, con lomo en semipiel e inscripciones doradas. Anotación a mano de anterior propietario)



9
1917
2ª edición.
Editorial Renacimiento. Madrid.
Imprenta de Ramona de Velasco.
Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española
382 pp. 19 x 13 cm.
(Ejemplar encuadernado en cartón rojo sin cubierta original. Lomo con letras doradas)



12
1920
3ª edición. 10º Millar. Madrid.
Editorial Renacimiento.
Colección Gil-Blas.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta de Miguel Albero.
Ilustrado por Antonio Merlo y Enrique Varela de Seijas.
355 pp. 18 x 13 cm.
(En contraportada presenta Ex Libris con lema de la autora)



13
 1920
 3ª edición. 10º Millar. Madrid.
 Editorial Renacimiento.
 Colección Gil-Blas.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Imprenta de Miguel Albero.
 Ilustrado por Antonio Merlo y Enrique Varela de Seijas.
 355 pp. 18 x 13 cm.
 (Ejemplar encuadernado en rústica cartoné rojo. Lomo con inscripciones doradas)



16
 1925
 4ª edición
 Editorial Renacimiento. Madrid.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Imprenta Ciudad Lineal. Madrid.
 367 pp. 19 x 13 cm.
 Contraportada con sello de Biblioteca Renacimiento.



14
 1920
 3ª edición. 11º Millar. Madrid.
 Editorial Renacimiento.
 Colección Gil-Blas.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Imprenta de Miguel Albero.
 Ilustrado por Antonio Merlo y Enrique Varela de Seijas.
 355 pp. 18 x 13 cm.
 (Ejemplar con sello en Portada de la Académie de Paris. Université de France.
 N° Inscripción 2380.
 En contraportada presenta Ex libris con lema de la autora)



17
 192?
 5ª edición (En la portada se indica 'erróneamente' 6ª edición)
 Editorial Renacimiento. Madrid.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Imprenta Renacimiento. Madrid.
 377 pp. 18 x 12 cm.
 (Ejemplar encuadernado en cartoné verde, con grabación dorada en lomo. Fococopia de portada)



15
 1920
 3ª edición. 12º Millar. Madrid.
 Editorial Renacimiento.
 Colección Gil-Blas.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Imprenta de Miguel Albero.
 Ilustrado por Antonio Merlo y Enrique Varela de Seijas., 355 pp. 18 x 13 cm.
 (Ejemplar Intonso, con estampación de la Librería Universal Alfonso Diez, de Bilbao.
 En contraportada presenta Ex libris con lema de la autora)



18
 1929
 No indica edición, aunque en orden corresponde a la 6ª.
 Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (CIAP)
 Colección Los Grandes Autores Contemporáneos. El libro para todos.
 Imprenta Compañía General de Artes Gráficas.
 220 pp. 22 x 14 cm.
 (Ejemplar en cartoné azul, con lomo impreso dorado)



19

1929

No indica edición, aunque en orden corresponde a la 6ª.

Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (CIAP)

Colección Los Grandes Autores Contemporáneos. El libro para todos. Imprenta Compañía General de Artes Gráficas.

220 pp. 22 x 14 cm.

Encuadernación rústica, con retrato dibujado de la autora en la cubierta.

Precio 1,50 pesetas.



22

1931

7ª edición.

Editorial Renacimiento y CIAP. Madrid.

Novela Premiada por la Real Academia Española.

Imprenta ALDUS. Santander.

365 pp. 19 x 13 cm.

(Ejemplar sin cubierta original, encuadernado en rústico)



20

1929

No indica edición, aunque en orden corresponde a la 6ª.

Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (CIAP)

Colección Los Grandes Autores Contemporáneos. El libro para todos. Imprenta Compañía General de Artes Gráficas.

220 pp. 22 x 14 cm.

Encuadernación rústica, con retrato dibujado de la autora en la cubierta.

Precio 1,50 pesetas.



23

1933

Editorial Prensa Española.

Blanco y Negro. Colección de Fascículos. Ilustraciones de Esplandiú.

120 pp. 24 x 17 cm.

(Ejemplar con encuadernación de editorial)



21

1931

7ª edición.

Editorial Renacimiento y CIAP. Madrid. Novela Premiada por la Real Academia Española.

Ilustrador Ponce de León.

Imprenta ALDUS. Santander.

Rústica con solapa. 365 pp. 19 x 13 cm.

(Ejemplar con sello estampado del Partido Unión Republicana Autonomista. Casa de la Democracia. Distrito del Centro. Contraportada con sello impreso de CIAP)



24

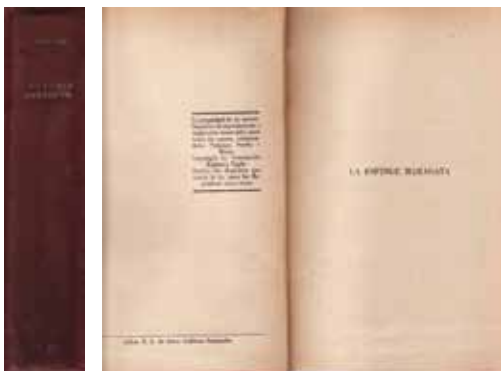
1938

8ª edición.

Librería Internacional. San Sebastián. Novela Premiada por la Real Academia Española.

Imprenta ALDUS. Santander.

329 pp. 20 x 14 cm.



25
1938
8ª edición.
Librería Internacional. San Sebastián.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta ALDUS. Santander.
329 pp. 20 x 14 cm.
(Ejemplar encuadernado en cartón rojo. Lomera grabada con dorados)



28
1939
9ª edición.
Librería Internacional. San Sebastián.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta ALDUS. Santander.
329 pp. 20 x 14 cm.
(Contraportada marcada con Ex-Libris de la autora)



26
1938
8ª edición.
Librería Internacional. San Sebastián.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta ALDUS. Santander.
329 pp. 20 x 14 cm.
(Ejemplar en pasta dura con semipiel en lomos. Lentejuelo con inscripciones doradas)



29
194?
12ª edición.
Editorial Mateu. Barcelona. Colección La Hoja Perenne.
Imprenta Artes Gráficas IVERN. Barcelona.
Novela distinguida por la RAE con el Premio Fastenrath.
Ejemplar con encuadernación en tela y con sobrecubierta de Freixz? (ilegible)
305 pp. de 21 x 15 cm.
1ª edición tras la guerra civil, rompiendo el orden lógico de las ediciones precedentes. Incluye nota señalando 'Duodécima edición autorizada por la autora para Editorial Mateu'. Precio 35 pesetas.



27
1939
9ª edición.
Librería Internacional. San Sebastián.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Imprenta ALDUS. Santander.
329 pp. 20 x 14 cm.
(Ejemplar Intonso. Contraportada marcada con Ex-Libris de la autora)



30
194?
12ª edición.
Editorial Mateu. Barcelona. Colección La Hoja Perenne.
Imprenta Artes Gráficas IVERN. Barcelona.
305 pp. de 21 x 15 cm
Novela distinguida por la RAE con el Premio Fastenrath.
Ejemplar sin sobrecubierta. Dorados en cubierta en tela editorial (despegada) y en lomo. 1ª edición tras la guerra civil, rompiendo el orden lógico de las ediciones precedentes. Incluye nota señalando 'Duodécima edición autorizada por la autora para Editorial Mateu'.



31

1947?
12ª edición.
Editorial Mateu. Barcelona.
Colección La Hoja Perenne.
Imprenta Artes Gráficas IVERN.
Barcelona.
305 pp. de 21 x 15 cm.
Novela distinguida por la RAE con el Premio Fastenrath.
Ejemplar sin sobrecubierta. Dorados en cubierta en tela editorial y en lomo.
1ª edición tras la guerra civil, rompiendo el orden lógico de las ediciones precedentes. Ejemplar con dedicatoria personal a Carmina, fechada en 1949. Incluye nota señalando 'Duodécima edición autorizada por la autora para Editorial Mateu'



34

1951
1ª edición en Editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.
Firmado con dedicatoria en 1982.



32

1951
1ª edición en Editorial Aguilar.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.



35

1951
1ª edición en Editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis. Sello estampado del Doctor Manuel Salvan Marti, de Ponferrada



33

1951
1ª edición en Editorial Aguilar.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Cinta separadora. Falta retrato de la autora.
Firmado en Caracas en 1960.



36

1957
2ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia.
Retrato de la autora en frontis.
Sello pegado de la Librería Religiosa Fregola, de Lérida.



37

1957

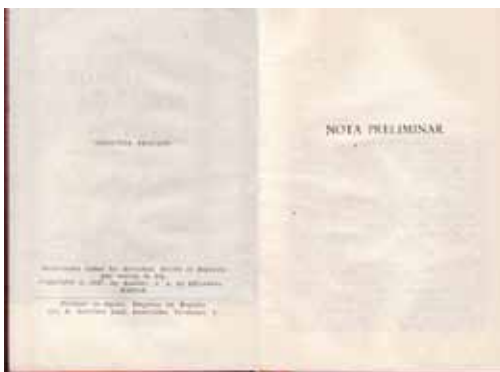
2ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª edición.



40

1962

3ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por Gráficas Gardal, Boix y Morer, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
446 pp. 12 x 8 cm.
Ejemplar con Sobrecubierta. Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª y 2ª edición.
Cinta separadora.



38

1957

2ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª edición.



41

1962

3ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por Gráficas Gardal, Boix y Morer, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
446 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia.
Cinta separadora. Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª y 2ª edición.



39

1957

2ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por E. Sánchez Leal, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
428 pp. 12 x 8 cm.
Cubierta de Plástico. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.



42

1962

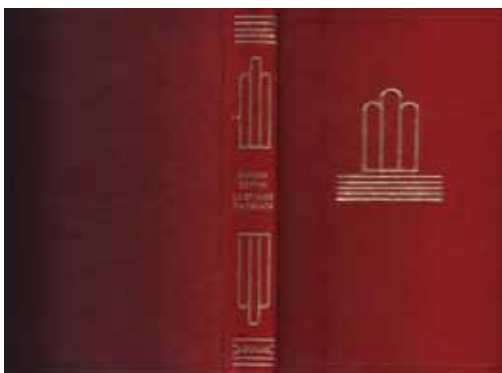
3ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
Colección Crisol Nº 320.
Impreso por Gráficas Gardal, Boix y Morer, Madrid.
Novela Premiada por la Real Academia Española.
Nota Preliminar de FSR.
446 pp. 12 x 8 cm.
Símil piel editorial. Papel biblia.
Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª y 2ª edición. Sello pegado de la Librería Resio.



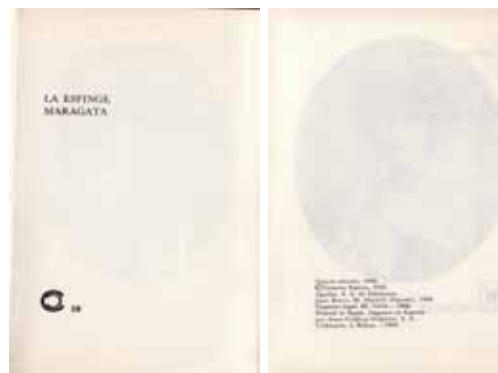
43
 1962
 3ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
 Colección Crisol Nº 320.
 Impreso por Gráficas Gardal, Boix y Morer, Madrid.
 Novela Premiada por la Real Academia Española.
 Nota Preliminar de FSR.
 446 pp. 12 x 8 cm.
 Simil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis, diferente al de la 1ª y 2ª edición.



46
 1968
 4ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
 Colección Crisol Literario. Nº 58.
 Impreso Artes Gráficas Grijelmo. Madrid.
 381 pp. 14 x 8,5 cm.
 Simil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.



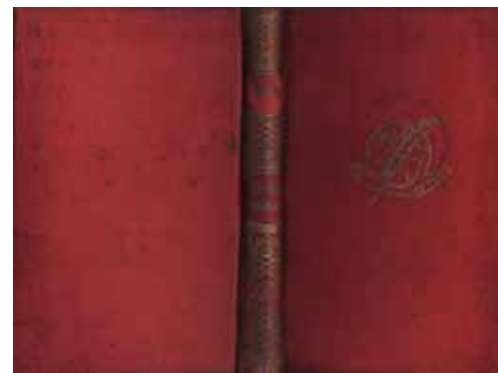
44
 1968
 4ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
 Colección Crisol Literario. Nº 58.
 Impreso Artes Gráficas Grijelmo. Madrid.
 381 pp. 14 x 8,5 cm.
 Simil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.



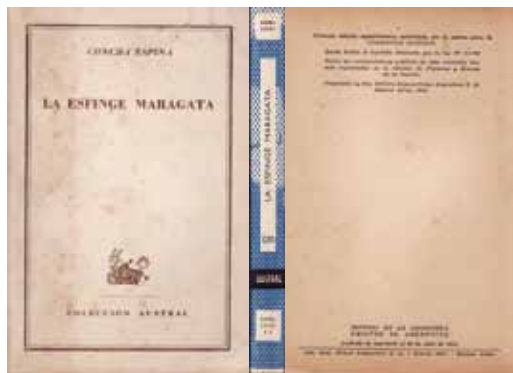
47
 1968
 4ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
 Colección Crisol Literario. Nº 58.
 Impreso Artes Gráficas Grijelmo. Madrid.
 381 pp. 14 x 8,5 cm.
 Simil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.



45
 1968
 4ª edición en editorial Aguilar. Madrid.
 Colección Crisol Literario. Nº 58.
 Impreso Artes Gráficas Grijelmo. Madrid.
 381 pp. 14 x 8,5 cm.
 Simil piel editorial. Papel biblia. Retrato de la autora en frontis.
 Edición especial para el Ministerio de Educación y Ciencia.



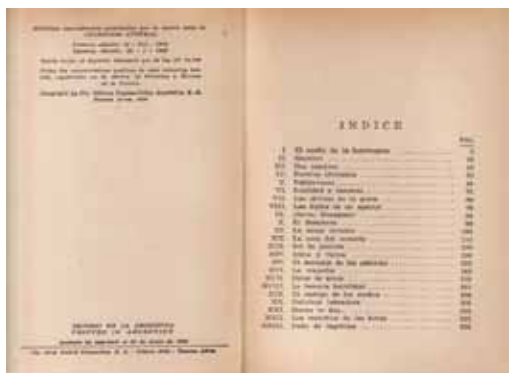
48
 1954
 1ª edición en Colección Austral Nº 1230.
 Editora Espasa-Calpe Argentina. Buenos Aires.
 Imprenta Cía. Gral. Fabril Financiera. Buenos Aires.
 240 pp. 18 x 11,5 cm.
 Edición en tela roja editorial con lomera en dorados.



49
1954
1ª edición en Colección Austral N° 1230.
Editora Espasa-Calpe Argentina. Buenos Aires.
Imprenta Cía. Gral. Fabril Financiera. Buenos Aires.
240 pp. 18 x 11,5 cm.
No conserva la sobrecubierta



52
1964
3ª edición en Colección Austral N° 1230.
Volumen Extra.
Editora Espasa-Calpe. Madrid.
Imprenta Talleres Tipográficos de Espasa Calpe.
235 pp. 18 x 11,5 cm.
Rústica con Sobrecubierta.



50
1955
2ª edición en Colección Austral N° 1230.
Volumen Extra.
Editora Espasa-Calpe Argentina. Buenos Aires.
Imprenta Cía. Gral. Fabril Financiera. Buenos Aires.
240 pp. 18 x 11,5 cm.
Con Sobrecubierta.



53
1964
3ª edición en Colección Austral N° 1230.
Volumen Extra.
Editora Espasa-Calpe. Madrid.
Imprenta Talleres Tipográficos de Espasa Calpe.
235 pp. 18 x 11,5 cm.
Rústica con Sobrecubierta.



51
1955
2ª edición en Colección Austral N° 1230.
Volumen Extra.
Editora Espasa-Calpe Argentina. Buenos Aires.
Imprenta Cía. Gral. Fabril Financiera. Buenos Aires.
240 pp. 18 x 11,5 cm.
Con Sello pegado Accipe Librum et Devora ILLUM
Con Sobrecubierta.



54
1972
4ª edición en Colección Austral N° 1230.
Volumen Extra.
Editora Espasa-Calpe. Madrid.
Imprenta Talleres Tipográficos de Espasa Calpe.
235 pp. 18 x 11,5 cm.
Rústica con Sobrecubierta



55

1979

5ª edición en Colección Austral N° 1230.

Volumen Extra.

Editora Espasa-Calpe. Madrid.

Imprenta Talleres Tipográficos de Espasa Calpe.

235 pp. 18 x 11,5 cm.

Encuadernación rústica sin sobrecubierta.



58

1956

Samarán Ediciones. Madrid.

Colección Hipocampo. Dirección Félix Ros.

Novela Premiada por la Real Academia Española.

Imprenta Prensas de Samarán. Madrid.

333 pp. 19 x 12,5 cm

Sobrecubierta de Prieto Muriana. Solapa con foto de la autora.



56

1982

6ª edición en Colección Austral N° 1230.

Volumen Extra.

Editora Espasa-Calpe. Madrid.

Imprenta Talleres Gráficos de Espasa Calpe.

235 pp. 18 x 11,5 cm.

Encuadernación rústica sin sobrecubierta.



59

1959

Samarán Ediciones. Madrid.

Colección Hipocampo.

Dirección Félix Ros.

Novela Premiada por la Real Academia Española.

Imprenta Prensas de Samarán. Madrid.

333 pp. 19 x 12,5 cm.

Encuadernación tela editorial, sin sobrecubierta.



57

1955

Revista Literaria. Novelas y Cuentos. Publicación Semanal.

Año XXVII, N° 1278. Domingo, 9 de noviembre de 1955.

Diana Artes Gráficas.

Ilustrador Manolo Prieto.

115 pp. 22,5 x 16 cm.

(La novela se corta para incluir en medio el relato 'Las Tijeras' de Emilia Pardo Bazán)



60

1956

1ª edición en Las Mejores Novelas Contemporáneas.

Tomo IV. 1910-1914.

Editorial Planeta. Barcelona.

Selección y estudios de Joaquín Entrambasguas.

1596 pp. 19 x 13,50 cm.

Papel biblia. Semipiel editorial roja, con estampaciones doradas en el lomo.

La Esfinge Maragata Págs. 1195 a 1578.



61
1962
2ª edición en Las Mejores Novelas Contemporáneas.
Tomo IV. 1910-1914.
Editorial Planeta. Barcelona.
Selección y estudios de Joaquín Entrambasguas.
1596 pp. 19 x 13,50 cm.
Papel biblia. Semipiel editorial roja, con estampaciones doradas en el lomo.
La Esfinge Maragata Págs. 1195 a 1578.



64
1971
Ediciones Favencia. Barcelona
Colección Los Grandes de la Novela Española, Nº 1.
Cubierta de Pelayo Izquierdo.
305 pp. 18 x 12,5 cm.



62
1967
3ª edición en Las Mejores Novelas Contemporáneas.
Tomo IV. 1910-1914.
Editorial Planeta. Barcelona.
Selección y estudios de Joaquín Entrambasguas.
1600 pp. 19 x 13,50 cm.
'La Esfinge Maragata' Págs. 1199 a 1582.
Papel biblia. Semipiel editorial roja, con estampaciones doradas en el lomo



65
1971
Ediciones Favencia. Barcelona
Colección Los Grandes de la Novela Española, Nº 1.
Cubierta de Pelayo Izquierdo.
305 pp. 18 x 12,5 cm.



63
1967
3ª edición en Las Mejores Novelas Contemporáneas.
Tomo IV. 1910-1914.
Editorial Planeta. Barcelona.
Selección y estudios de Joaquín Entrambasguas.
1600 pp. 19 x 13,50 cm.
'La Esfinge Maragata' Págs. 1199 a 1582.
Papel biblia. Piel editorial roja, con estampaciones doradas en el lomo.



66
1989
Editorial Castalia e Instituto de la Mujer.
Serie Biblioteca de Escritoras.
Edición, introducción y notas de Carmen Díaz Castañón.
397 pp. 19,5 x 12 cm.
(Ejemplar con firma de Chema Nieto.
Astorga, junio 92)



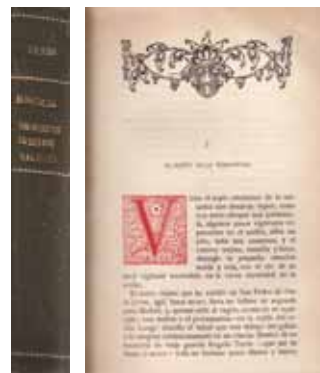
67
1989
Editorial Castalia e Instituto de la Mujer.
Serie Biblioteca de Escritoras.
Edición, introducción y notas de
Carmen Díaz Castañón.
397 pp. 19,5 x 12 cm.



70
2007
Edilesa, Agelco y Ayuntamiento de León.
Biblioteca Leonesa de Escritores N° 37,
del Diario de León (Edilesa).
Presentación Isabel Cantón.
313 pp. 20 x 12 cm.
Cubierta en cartóné. Foto cubierta cortesía
del Ayuntamiento de Astorga.



68
1989
Editorial Castalia e Instituto de la Mujer.
Serie Biblioteca de Escritoras.
Edición, introducción y notas de
Carmen Díaz Castañón.
397 pp. 19,5 x 12 cm.



71
Ejemplar encuadernado con edición conjunta
La Esfinge Maragata y El Metal de los
Muertos. En este caso se trata de la 2ª edición
de 1923, 7º Millar; mientras que en el caso de
La Esfinge Maragata se trata de la 3ª edición,
12 Millar; de 1920. Ambas ediciones de
Renacimiento. Madrid.



69
2007
Edilesa, Agelco y Ayuntamiento de León.
Biblioteca Leonesa de Escritores N° 37,
del Diario de León (Edilesa).
Presentación Isabel Cantón.
313 pp. 20 x 12 cm.
Cubierta en cartóné. Foto cubierta cortesía
del Ayuntamiento de Astorga.



72
1944
1ª edición de Obras Completas.
Ediciones FAX. Madrid.
Imprenta Sucesores de Rivadeneyra.
Madrid.
1.894 pp. de 20 x 15 cm. en papel Biblia.
La Esfinge Maragata Págs. 241 a 365.
Símil piel editorial con estampaciones en
lomo y grabado en oro, con cinta mar-
cadora. Retrato de la autora. La obra ha
pasado por censura eclesiástica, siendo
el Nihil Obstat de Andrés de Lucas y el
Imprimatur del Sr. Casimirus, Obispo
Auxiliar y Vicario General.
Posee Ex libris de F. Girón 'El Porché'.
Dedicatoria sentida, fechada en 1951,
recordando un 14 de abril de 1910.



73

1944

1ª edición de Obras Completas.

Ediciones FAX. Madrid.

Imprenta Sucesores de Rivadeneyra. Madrid.

1.894 pp. de 20 x 15 cm. en papel Biblia.

La Esfinge Maragata Págs. 241 a 365.

Encuadernación en azul tela con filigranas oro en el lomo. No conserva cinta separadora.



76

1955

2ª edición de Obras Completas en 2 Volúmenes.

Ediciones FAX. Madrid.

Gráficas Halar. Madrid.

Tomo I de 1.200 pp. y Tomo II de 1.022 pp. de 20 x 14 cm. (4º Menor)

La Esfinge Maragata. Vol. 1. Págs. 239 a 363.

Encuadernación en tela editorial roja, con estampaciones en lomo. Retrato de la autora en frontis, fotograbado en lámina de papel estucado fuera de texto y prólogo de Víctor de la Serna. Papel biblia (simil papel de arroz) con cinta separadora de punto de lectura.



74

1944

1ª edición de Obras Completas.

Ediciones FAX. Madrid.

Imprenta Sucesores de Rivadeneyra. Madrid.

1.894 pp. de 20 x 15 cm. en papel Biblia.

La Esfinge Maragata. Págs. 241 a 365.

Simil piel editorial con estampaciones en lomo y grabado en oro, con cinta marcadora. Retrato de la autora. La obra ha pasado por censura eclesiástica, siendo el Nihil Obstat de Andrés de Lucas y el Imprimatur del Sr. Casimirus, Obispo Auxiliar y Vicario General.



77

1955

2ª edición de Obras Completas en 2 Volúmenes.

Ediciones FAX. Madrid.

Gráficas Halar. Madrid.

Tomo I de 1.200 pp. y Tomo II de 1.022 pp. de 20 x 14 cm. (4º Menor)

La Esfinge Maragata. Vol. 1. Págs. 239 a 363.

Sobrecubierta diseñada por Vicente de Inés. Encuadernación en tela editorial roja, con estampaciones en lomo.

Retrato de la autora en frontis, fotograbado en lámina de papel estucado fuera de texto y prólogo de Víctor de la Serna. Papel biblia (simil papel de arroz) con cinta separadora de punto de lectura.



75

1955

2ª edición de Obras Completas en 2 Volúmenes.

Ediciones FAX. Madrid.

Gráficas Halar. Madrid.

Tomo I de 1.200 pp. y Tomo II de 1.022 pp. de 20 x 14 cm. (4º Menor)

La Esfinge Maragata. Vol. 1. Págs. 239 a 363.

Simil piel editorial verde con estampaciones en lomo y grabado en oro. Retrato de la autora en frontis, fotograbado en lámina de papel estucado fuera de texto y prólogo de Víctor de la Serna. Papel biblia (simil papel de arroz) con cinta separadora de punto de lectura.



78

1970/1972

3ª edición de Obras Completas en 2 Volúmenes.

Ediciones FAX. Madrid.

Gráficas Halar. Madrid.

Tomo I de 1.201 pp. y Tomo II de 1.021 pp. de 20 x 14 cm.

La Esfinge Maragata. Vol. 1. Págs. 239 a 363.

Encuadernación en simil piel editorial roja, con estampaciones y filigranas doradas en lomo y cubierta.

Retrato de la autora en frontis, fotograbado en lámina de papel estucado fuera de texto y prólogo de Víctor de la Serna. Papel biblia (simil papel de arroz) con cinta separadora de punto de lectura.



79
 2011
 Obra Completa Narrativa. Facsímil en 3 Volúmenes.
 1ª edición. Imágica Ediciones. Madrid.
 Imprenta La Biblioteca del Laberinto. Madrid.
 Tomo I de 837 pp.; Tomo II de 752 pp. y Tomo III de 440 pp.
 La Esfinge Maragata en Tomo I en las Págs. 243 a 367.
 22 x 15,50 cm.
 Encuadernación rústica con solapas, subvencionada por la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura.
 Doble columna.



82
 1942
 Edición Mejicana
 Editorial Diana. México D.F.
 Imprenta Ponce de León. México.
 295 pp. 19,50 x 14 cm.
 (Ejemplar Intonso. Falta Sobrecubierta)

Ediciones extranjeras



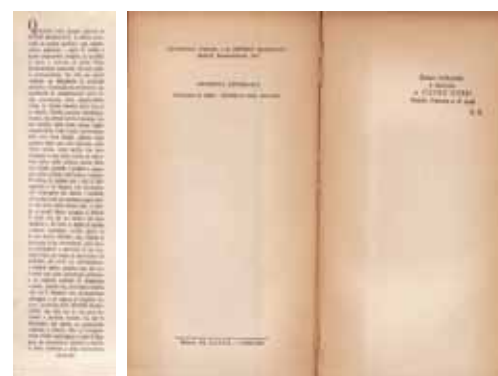
80
 1924
 Mariflor from the spanish la Esfinge Maragata.
 Edición norteamericana.
 The Macmillan Company. New York.
 Translation by Frances Douglas.
 Imprenta The Ferris Printing Company. New York.
 425 pp. 20 x 13 cm.
 Cubierta entelada editorial con dorados en portada y lomo.



83
 1943
 La Sfinge Maragata. Romanzo.
 Edición Italiana.
 Editorial Garzanti
 Imprenta Tip. SASTE. Milano.
 Traductor Gerolamo Bottoni.
 Anilla con el lema 'un grande suceso internazionale'
 Encuadernación rústica con solapa.



81
 1924
 Die Sphinx der Maragatos.
 Edición alemana.
 Editorial Im Berg von W.J. Mördins. Berlin.
 Roman aus dem Spanischen.
 Traductora Felicia Pauselius.
 Edición en letra gótica alemana.
 348 pp. 18 x 12,50 cm.
 Epílogo de Ramón de Luzmela (Ramón de la Serna y Espina)



84
 1943
 La Sfinge Maragata. Romanzo.
 Edición Italiana.
 Editorial Garzanti
 Imprenta Tip. SASTE. Milano.
 Traductor Gerolamo Bottoni.
 Encuadernación rústica con solapa.
 Dedicataria de 1945.



85
1943
La Sfinge Maragata. Romanzo.
Edición Italiana.
Editorial Garzanti
Imprenta Tip. SASTE. Milano.
Traductor Gerolamo Bottoni.
Encuadernación rústica con solapa.



88
1949
Die Sphinx Maragata.
Edición alemana.
Preisgekrönt Von Der Real Academia Española.
Editorial Otto Müller-Verlag. Salzburg.
Satz und Druck Ernst Müller. Salzburg.
342 pp. 20,50 x 14,50 cm.
Sobrecubierta ilustrada. Cubierta entelada con adornos.
Ejemplar con anotaciones fechadas en Viena (Wien) en 1949.



86
1945
Edición Argentina
Editorial Juventud Argentina. Buenos Aires-Barcelona.
Biblioteca Primor N° 133.
Imprenta López. Buenos Aires.
Sobrecubierta ilustrada.
211 pp. 19 x 12,50 cm.
Nota: Espasa-Calpe Argentina editó también la novela en 1954 y 1955 (ver números 48, 49, 50 y 51)



89
1950
Die Sphinx Maragata.
Edición alemana.
Roman Preisgekrönt Von Der Real Academia Española.
Editorial Verlegt Bei Otto Müller. Salzburg-Leipzig.
Roman einer spanischen Landschaft.
Traductora Theresia Happak-Metzler.
440 pp. 19 x 11 cm.
Cubierta entelada con sobrecubierta ilustrada.



87
1945
Edición Argentina
Editorial Juventud Argentina. Buenos Aires-Barcelona.
Biblioteca Primor N° 133.
Imprenta López. Buenos Aires.
Sin Sobrecubierta ilustrada.
211 pp. 19 x 12,50 cm.

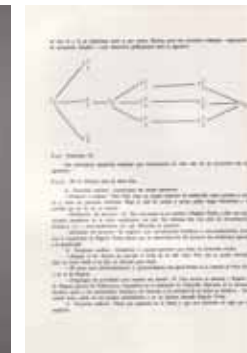


90
1950
Die Sphinx Maragata.
Edición alemana.
Editorial Verlegt Bei Otto Müller. Salzburg-Leipzig.
Roman einer spanischen Landschaft.
Preisgekrönt von der Real Academia Española.
Traductora Theresia Happak-Metzler.
440 pp. 19 x 11 cm.
Cubierta rústica con dibujo árbol. Lomo entelado rojo con inscripciones doradas.

ANEXO



91
1970
Homenaje a Concha Espina
Tierras de León, nº 12
Maragatería, julio de 1970
Sin paginar. 17,5 x 21,5 cm



92
1986
Datos para un análisis Semiótico de
"La Esfinge Maragata" de Concha Espina
Victorino Madrid Rubio
Tierras de León, nº 62
León, 1986
Sin paginar. 17,5 x 21,5 cm.



93
2015
Génesis de 'El metal de los muertos'
El periodismo literario de una novela social
Juan Carlos León Brázquez.
Edita Asociación de la Prensa de Huelva y Cepsa. Huelva.
Cuadernos de Comunicación.
Colección Periodismo e Investigación.
Nº 6.
97 Páginas
91 pp. de 21 x 15 cm



94
1940
Princesas del Martirio.
Ediciones Armiño.
Editor Gustavo Gili. Barcelona.
Ilustraciones de Rosario Velasco.
Talleres Altés y Viladot. Barcelona.
Edición de 575 ejemplares. Ejemplar Nº 242.
127 pp. 23 x 16 cm.
Rústica con sobrecubierta. Papel Hilo Guarro con la filigrana Armiño.



95
1940
Princesas del Martirio.
Ediciones Armiño.
Editor Gustavo Gili. Barcelona.
Ilustraciones de Rosario Velasco.
Talleres Altés y Viladot. Barcelona.
Edición de 575 ejemplares. Ejemplar Nº 355.
127 pp. 23 x 16 cm.
Ejemplar con estuche. Rústica con sobrecubierta. Papel Hilo Guarro con la filigrana Armiño.



96
1941
Princesas del Martirio. Perfil Histórico.
Tragedia, Fortuna y Brindis como lema de este libro
Editorial Afrodisio Aguado. Madrid.
Talleres de Gráficas Informaciones.
170 pp. 19 x 13 cm.
Rústica, edición popular en tela moderna. Texto enmarcado.

Filandón

02-03

DOMINGO
16 DE MARZO
2014
DIARIO DE LEÓN

REPORTAJE

—¿QUÉ OBRA HA SENTIDO USTED MÁS?
—TODAS. YO SIENTO TODAS MIS OBRAS. SI NO LAS SINTIERA, LAS DEJARÍA A MEDIO ESCRIBIR.
—¿NO SIENTE USTED MÁS PASIÓN POR ALGUNA DE ELLAS?
—ACASO POR 'LA ESFINGE MARAGATA'

(Concha Espina, en conversación con el asturiano Alfonso Camín, quien la entrevistó para su libro 'Hombres de España', publicado en 1923. Fue la única escritora entrevistada por Camín)

Un Fastenrath para 'La esfinge maragata'

● La excelsa obra de Concha Espina es ya centenaria.

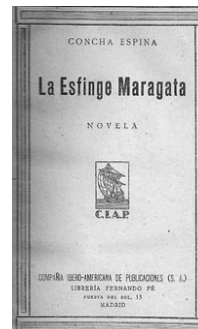
JUAN CARLOS LEÓN BRÁZQUEZ
La conmemoración, este año, del centenario de *La esfinge maragata* debería ser un acontecimiento esencial en la actividad cultural leonesa, tanto por la territorialidad como por la importancia de esta gran obra. Sin embargo, hasta el momento, parece que el centenario solo ha interesado al Ayuntamiento de Astorga, que ha iniciado en estos días (Marzo en Femenino) una serie de actos dedicados a reivindicar la importancia de esta novela, que marcó uno de los hechos literarios más importantes de hace un siglo. Desde 1914, Concha Espina es la novelista de La Maragatería, a la que retrató en aquel tiempo con toda su crudeza y sensibilidad, convirtiéndose el libro en portavoz internacional de este rincón leonés.

La aparición en 1914 de *La esfinge maragata* supuso la consagración como escritora de Concha Espina, incrustándose definitivamente como gran novelista en el panorama literario español de la época. Aunque público y crítica ya la conocían por su irrupción novelística, cinco años atrás, con *La niña de Luzme-la*, y la publicación entremedias de *Despertar para morir* y *Agua de nieve*, fue con su novela sobre la situación de la mujer maragata, de principios del siglo XX, con la que Concha Espina entró en el selecto núcleo de escritores que deambulaban a medio camino entre la generación del 98 y la del 27, abriéndose su propio hueco en la historia literaria.

La esfinge maragata causó tal impacto que rápidamente fue traducida a varios idiomas extranjeros, como el inglés, el alemán, el ruso o el italiano, dándole una dimensión internacional inmediata que atrajo sobre ella la atención mediática de lo más granado de la crítica literaria. Además, el hecho de que la Real Academia Española de la Lengua reconociera el valor de esta obra con su entonces más prestigioso galardón literario, a través de la concesión del Premio Fastenrath, hizo que Concha Espina se convirtiera en la primera mujer en obtenerlo, lo que significó la ruptura de algu-



ARCHIVO



Retrato de la escritora Concha Espina y una de las primeras ediciones de 'La esfinge maragata'

nos tabúes insertos en el ánimo de la muy machista Academia. De hecho, a pesar de que su nombre fuera reiteradamente propuesto para ocupar un sillón de dicha Academia, esto nunca se produjo; como tampoco consiguió el Premio Nobel a lo que fue candidata en varias ocasiones, más por el apoyo del exterior que por el que aquí se le dio. Es de sobra conocido que si la RAE le hubiera dado su voto en 1926, Concha Espina figuraría hoy con el más prestigioso galardón al que un escritor pueda aspirar. El voto fue a parar a la italiana Grazia Deledda, quien le arrebató así el honor de convertirse en la segunda mujer en la historia con el Premio Nobel, tras la sueca Selma Lagerlöf, quien lo obtuvo en 1909, el año en el que la escritora cántabra nació a la novelística con *La niña de Luzme-la*.

No obstante, a partir del Premio Fastenrath por *La esfinge maragata*, Concha Espina obtuvo todos los galardones literarios del misógino grupo de académicos, que aceptaron el reconocimiento literario, pero no que las posaderas de una mujer estuvieran tan cerca de las suyas propias discutiendo de asuntos gramaticales. La afrenta nunca la olvidó, aunque trataba de minimizarla: «Nunca he pensado en semejante honra, siempre he dicho con toda sinceridad que no lo ambiciono, soy demasiado independiente y andariego». Sin embargo, no dejó de intercalar en la portadilla de sus libros el reconocimiento medallístico dado por la Academia de Arte y Letras de Nueva York y su nombramiento como vicepresidenta de la Hispanic Society of America. Y eso que estaba en posesión no solo del Fastenrath, sino del Premio Espinosa y Cortina, por *El Joyón*; del Castillo de Chirel, por *Tierras del Aquilón*; del Nacional de Literatura, por *Altar mayor* y del Premio Nacional de Novela Miguel de Cervantes, por *Un valle en el mar*. Y ni siquiera le consolaba que en Santander le hubieran erigido un enorme monumento/fuente, obra del escultor Victorio Macho, cuya primera piedra se puso en 1924, inaugurado tres años más tarde, lo que da idea de lo que representó esta mujer en las bulliciosas letras de la primera mitad del siglo XX.

En 1944, su hijo, el periodista y escritor Víctor de la Serna, en la primera edición de las Obras Completas de la prolífica escritora, recordaba que el primer premio literario lo había obtenido con *La riada*, o *El rabión*, como se reeditó después. Había sido en un concurso regional de cuentos ante «la exquisita sensibilidad de Menéndez Pelayo, jurado entonces, que lo calificó como una aparición». La figurita de bronce que le dieron presidió desde entonces la mesa de roble en la que Concha Espina escribió todos sus libros. Recordaba Víctor, en aquel prólogo de la Obras Completas, «que cuando llegó a la novela española, en la primera década de este siglo, escribían aún D. Benito Pérez Galdós, doña Emilia Pardo Bazán, Clarín y Palacio Valdés. Recién se habían apagado las voces de Pereda, de Alarcón y de D. Juan Valera». El mismo se atrevía a hablar de la obra de su madre, señalando —quedo personalmente de acuerdo en ello— que las dos obras polares de Concha Espina «son 'La esfinge maragata' y 'El metal de los muertos', dos obras gigantescas, de aliento tan universal, que en ellas llega a perderse como un accidente la localización geográfica que se funde al fuego inte-

Desde 1914, Concha Espina es la novelista de la Maragatería, a la que retrató con toda su crudeza

rior, casi geológico, de la infinita piedad que las anima. 'La esfinge maragata' es la novela del campesino. 'El metal de los muertos' es la novela del minero. Ni siquiera una sombra de demagogia fácil o de charlatanismo sociológico las empuja. Los campesinos de cualquier tierra del mundo y los mineros de cualquier abismo, con

sus dimensiones humanas enteras, se encuentran en estas dos novelas, que son, a mi juicio, las dos novelas españolas mejores de nuestro tiempo (...) Hay instantes —continúa Víctor de la Serna— en que no se sabe en 'La esfinge maragata' si las criaturas humanas tienen raíces como las criaturas vegetales y si anda en los ojos de las mujeres el mismo pigmento que tiñe de rubio a la caña del centeno».

Ya por entonces, en 1944, se habían escrito —lo dice el propio Víctor de la Serna— más de veinte estudios sobre la obra de Concha Espina. En mi biblioteca personal poseo algunos de ellos, llenos de numerosos comentarios a la obra de la escritora, que a cada nueva publicación impactaba, en un tiempo en el que se demandaba lectura, a pesar de la precariedad cultural del país. Y, ciertamente, *La esfinge maragata* figura por derecho propio entre las obras más halagadas por la crítica internacional. Ella misma decía que «con los elogios que le han dedicado en Alemania se podría formar un gran volumen».

Ya en 1925 había aparecido un volumen de la editorial Renacimiento, la gran patrocinadora durante años de sus primeras publicaciones, titulado *L'oeuvre de Concha Espina a l'étranger*, donde llama la atención, a pesar de su título en francés, el que las críticas aparecieran en su lengua original, bien francés, bien inglés, bien alemán o bien italiano. Y tres años más tarde apareció un nuevo volumen en español, también de la editorial Renacimiento, donde se recogieron numerosas críticas a su obra, *Concha Espina. De su vida, de su obra literaria al través de la crítica universal*. Un tercer estudio, antes de terminar los años veinte del pasado siglo, *Concha Espina y sus críticos*, fue editado por la casa francesa Figarola Maurin, que recopiló en más de 400 páginas, lo que se decía entonces de aquella escritora. Baste, pues, una sucinta selección para entender hasta dónde llegó el impacto causado por *La esfinge maragata* en los críticos literarios de todo el mundo.

En el *The New York Herald*, Isabel Paterson, sostenía que «la novela tiene un encanto austero y una melancolía como la de los montes y el desierto»; mientras que en *Hispania*, publicación de la californiana Stanford University, apareció un comentario en el que, tras llamar a Blasco Ibáñez escritor de tercera clase, agregaba que «es verdaderamente confortante el ver, en traducción inglesa (en inglés se tituló *Mariflor*), esta obra maestra de la moderna literatura española». Más aún, en el rotativo alemán, de Colonia, *Kölnische Zeitung*, se decía que «con *La esfinge*



Placa colocada en la casa de Concha Espina, donde escribió 'La esfinge maragata', colocada en el centenario de la escritora



ARCHIVO

Imagen del libro 'Un carro chilón y algo más II. Val de San Lorenzo 1926'

en la manera, una hondura de fondo en esta novela, que solo los grandes en arte pueden lograr. Nosotros no tenemos una mujer novelista capaz de creaciones de tal poder y distinción».

Por señalar un apunte nacional dejo aquí lo que José Escofet decía en *La Vanguardia*, en julio de 1914: «*Concha Espina ha escrito un libro agrio, intenso, que trasciende a carne trasudada y que envuelve la autora con un diáfano velo de piadosa poesía. Y el todo de la vida maragata, en la que se entromete discretamente la fábula poética, pasa por una descripción sobria, concisa, exacta, que se adorna con las galas de un lenguaje rico en localismos pintorescos y en giros castizos y elegantes; un estilo maduro y jugoso, digno de ser pues-*

ge maragata se ha situado Concha Espina a la cabeza de los escritores vivos». En *The World*, de la ciudad de Nueva York, Laurence Stallings consideraba que en *La esfinge maragata*, «hay un vigor, una amplitud

to al servicio de un tan bello plan de novela como el concebido y desarrollado por Concha Espina». Aunque la lista de críticas a esta novela es interminable, no me resisto a terminar recogiendo lo que se publicó en el berlinés *Filmiland*, a raíz de la salida de *La esfinge maragata*: «*Concha Espina es uno de los espíritus femeninos más depurados y libres de la literatura internacional. Dos Españas elementales, dos concepciones de España se encuentran y funden en esta novela*». Escrito en 1914.

Recordar con estas críticas el centenario de la publicación de la novela supone reivindicar la importancia de la misma ante el actual olvido de una gran obra, imperdonable por todo su significado. ¡*Aguanta niña!* le decía Ramona a Mariflor, en un grito que parece definir el destino de esta novela que aun cien años después sigue narrando el pasado de lo que fue esta comarca leonesa. Entrar en controversias sobre los motivos por los que *La esfinge* no cae bien en algunos sectores maragatos es harto complicado. Solo me limitaré a señalar que, independientemente de lo que se piense sobre la novela, nadie posee hoy la concepción exacta sobre las vivencias que tuvo la autora en la decena de días que pasó en tan dura y áspera tierra maragata. Quiero dejar claro que juzgar aquel momento con los ojos de hoy supone no solo una temeridad, sino una supina ignorancia sobre lo que la escritora conoció, pensó y sintió. Su alma profundamente católica, hermanada con el sentimiento feminista más audaz en aquel entonces, no la apartó de lo que ella entendió como la opresión de la mujer, campesina o no, en una sociedad aprisionada a su vez por enormes prejuicios y que encerraba a la mujer en una cárcel interior arraigada de siglos. Los zureos de aquel palomar podrían pertenecer a cualquier pueblo maragato. Precisamente, considero que adrede no quiso identificar su *Valdecrucés* y escogió, de uno y de otro pueblo maragato, los elementos que le sirvieron para hacer de su narración una situación que reflejara el abandono —recuérdese, hace ya

cien años— de una zona marcada por el vacío que creaba en las mujeres la tremenda soledad sentida ante la ausencia varonil. La vida maragata, guste o no, estaba condicionada en aquel entonces por la huida de la pobreza campesina, que obligaba a emigrar a los hombres hacia un destino en el que no contaban sus mujeres, rotas en sus sueños y viudas de la ausencia, aisladas para sus adentros en la dureza de este trozo leonés.

Juan Carlos León Bráquez es periodista, director de documentales, Premio del Club Internacional de Prensa, entre otros. Posee la mayor colección del mundo de libros de Concha Espina, incluidas todas las ediciones de *La esfinge maragata*. Prepara para octubre un acto-exposición de esta obra.



Concha Espina

Martes 13 de enero a Domingo 1 de febrero de 2015

Lunes a sábado de 19'00 a 21'00 horas.

Domingos de 12'00 a 14'00 horas.

Grupos, previa petición de cita en la Biblioteca Municipal.

“Es una inmersión impagable a las raíces de nuestra propia historia, más en el caso que nos ocupa, ya que esta comarca campesina forma parte de una vida difícil y angosta, que afortunadamente feneció con la evolución de los tiempos y de la propia sociedad. Pero somos herederos de un pasado que nos condiciona y que no debemos olvidar. Por eso hay libros, como La Esfinge Maragata, donde reposa un sentido de vida, mostrándonos a su vez una geografía literaria que se encarga de decirnos de dónde venimos y quienes fuimos. Mirarnos en el espejo de esta ‘realidad imaginada’ no hace sino confirmarnos en todo lo que hoy tenemos y amamos”.

juancarlosLEÓNBRÁZQUEZ
Astorga, Enero de 2015

